

Leberbergisches Wochenblatt.

JOURNAL DU JURA, CANTON DE BERNE.

N.° 27.

XIV. Jahrgang. *XIV.me Année.*

Pruntrut. Samstag, 3. July 1830. *Porrentruy.* Samedi, 3 Juillet 1830.

Verordnung.

Wir Schultheiß und Rath der Stadt und Republik Bern,

thun kund hiermit:

Da die Aufstellung einer Scheidelinie zwischen dem Klein- und Großverkauf von Wein, Bier, gebrannten Wassern u. s. w. für die Handhabung der Polizey, die Erleichterung des freyen Verkehrs und die Sicherstellung der den concedirten Wirthshäusern und Pintenschenken zustehenden Rechte nothwendig wird, so haben Wir auf den Vortrag Unserer Finanz- und Justizräthe verordnet und verordnen:

§. 1. Unter dem Kleinverkauf von Wein, Bier, gebrannten Wassern u. s. w. wird verstanden der Verkauf in Hinsicht

a. des Weines von weniger als fünfzig Maßen,

ORDONNANCE.

Nous Avoyer et Conseil de la Ville et République de Berne,

savoir faisons:

Considérant qu'il devient nécessaire d'établir une distinction exacte entre la vente en détail et celle en gros de vin, bière, liqueurs spiritueuses etc., afin de maintenir la police, de faciliter le commerce et d'assurer aux auberges et aux pintes les droits acquis en vertu de concessions; nous avons, sur la proposition de notre Conseil des finances et de notre Conseil de Justice et Police, arrêté et ordonnons:

Art. 1.er Sont envisagées comme ventes en détail de vin, bière, liqueurs spiritueuses etc.:

a. Les ventes de vin de moins de 50 pots;

b. des Kirschwassers und der übrigen gebrannten Wasser von weniger als zehn Maßen,

c. des Biers und des Obstweines von weniger als fünf und zwanzig Maßen, auf einmal und an den nämlichen Abnehmer.

§. 2. Der Kleinverkauf der angeführten Getränke, so wie das Ausschenken derselben, bleiben den Inhabern von concedirten Wirthschaftsrechten oder von Ausschenkbewilligungen, und für das Bier überdieß den Inhabern von concedirten Brauereyen nach Maßgabe des Wirthschaftspolizey-Reglements vom 21 September 1804 vorbehalten.

Die patentirten Wasserbrenner bleiben für ihre selbstgebrannten Wasser unter der Verordnung vom 26. November 1823; wollen sie aber auch mit andern als selbstgebrannten geistigen Getränken Handel treiben, so haben sie überdieß die im Artikel 6. hienach aufgestellten Bedingungen zu erfüllen.

§. 3. Der Competenz Unserer Ohmgeldkammer bleibt es jedoch überlassen, auch an Inhaber von Materialhandlungen eine Bewilligung zum Verkauf der gebrannten Wasser im Kleinen zu ertheilen.

Alle Inhaber von Materialhandlungen, welche diesen Verkauf anheben oder fortsetzen wollen, sind angewiesen, ihre Begehren durch Unsere Oberamtleute an die Ohmgeldkammer gelangen zu lassen.

§. 4. Jeder Unserer Angehörigen, welcher nicht bloß zum eigenen Hausgebrauch, wie dieser in §. 1. der Verordnung vom 26. November 1823 bestimmt ist, sondern auch im eigenen Lokal für andere Personnen gebrannte Wasser verfertigen will, muß sich mit einem Schatzungsscheine versehen.

§. 5. Unter dem Großverkauf von Wein, Bier, gebrannten Wasser u. s. w. wird verstanden der Verkauf in Hinsicht

a. des Weines von wenigstens fünfzig Maßen,

b. des Kirschenwassers und der übrigen gebrannten Wasser von wenigstens zehn Maßen,

c. des Biers und des Obstweines von wenigstens fünf und zwanzig Maßen auf einmal und an den nämlichen Abnehmer.

§. 6. Der Großverkauf der angeführten Getränke, bleibt Unsern Angehörigen unter folgenden Bedingungen freygestellt:

a. Alle Personen, welche nicht Inhaber von Wirthschaftsrechten oder Ausschenkbewilligungen sind, so wie die Inhaber derselben, welche

b. Les ventes d'eau de cerises et d'autres liqueurs spiritueuses, de moins de dix pots;

c. Les ventes de bière et de cidre, de moins de vingt-cinq pots, faites à la fois et au même acheteur.

Art. 2. Les propriétaires de concessions d'auberge ou de permis de pinte, et de plus, quant à la bière, les propriétaires de concessions de brasseries, continuent de jouir du droit de vendre en détail et de débiter les boissons susmentionnées, en se conformant au réglement concernant la police des auberges, du 21 septembre 1804.

Les distillateurs patentés demeureront sous le régime de l'ordonnance du 26 novembre 1823, pour ce qui concerne les liqueurs spiritueuses qu'ils distillent eux-même; mais s'ils veulent en outre faire le commerce de liqueurs spiritueuses autres que celles de leurs propre fabrication, ils auront à remplir les conditions prescrites ci-après par l'art. 6.

Art. 3. Notre chambre de l'Ohmgeld pourra toutefois accorder aux commerçans droguistes des permis pour vendre en détail des liqueurs spiritueuses.

Les propriétaires d'un commerce de drogues, qui veulent commencer ou continuer cette vente en détail, devront faire parvenir leurs demandes à la chambre de l'Ohmgeld par la voie de nos Grands-Baillifs.

Art. 4. Tous ceux de Nos ressortissans qui voudront distiller des liqueurs spiritueuses, non seulement pour l'usage de leur maison; tel qu'il est déterminé en l'art. 1er de l'ordonnance du 26 novembre 1823, mais qui désireront aussi en fabriquer dans leur propre local pour d'autres personnes, devront se pourvoir d'un certificat de taxation (Schatzungsschein).

Art. 5 Sont envisagées comme ventes en gros de vin, bière, liqueurs spiritueuses etc.:

a. Les ventes de vin de 50 pots au moins;

b. Les ventes d'eau de cerises et d'autres liqueurs spiritueuses de dix pots au moins;

c. Les ventes de bière et de cidre de ving-cinq pots au moins, faites à la fois et au même acheteur.

Art. 6. La vente en gros des boissons mentionnées ci-dessus est accordée à nos ressortissans aux conditions suivantes;

a. Toutes les personnes qui ne sont pas pourvues de concessions d'auberges ou pintes, ou de permis de vendage en détail, de même que

auch außerhalb des concedirten Lokals diesen Handel beginnen oder fortsetzen wollen, sollen ihr Vorhaben den Oberamtmännern ihres Bezirkes bekannt machen, und denselben ein zum Großverkauf dienliches und mit hinlänglichem Geschirr für die zweckmäßige Aufbewahrung der Getränke versehenes Lokal verzeigen.

b. Die Absicht, den Handel mit gebrannten Wassern zu führen, muß in den Begehren ausdrücklich angezeigt werden.

c. Unsere Oberamtmänner werden diese Anzeigen untersuchen, und wenn die verzeigten Keller ihrer Lage nach eine unschwierige Polizeyaufsicht zulassen, die Impetranten einen unbescholtenen Leumund besitzen, und in der öffentlichen Kunde für habhaft gelten, so werden Unsere Oberamtmänner denselben die Bewilligung zur Betreibung des Großhandels mit Getränken ertheilen.

d. Diese Handelsleute sind verpflichtet, nun in den angezeigten und genehmigten Lokalen ihre Getränke zu verkaufen, und sie sollen weder vor Sonnenaufgang noch nach Sonnenuntergang eine Lieferung derselben verabfolgen lassen.

e. Ebenso sind diese Handelsleute verpflichtet, ordentliche Bücher und vorzüglich ein vollständiges Journal zu führen.

§. 7. Die Fabrikation und der Handel mit Essig wird unter den im §. 12. des Wirthschafts-polizey-Reglementes enthaltenen Vorschriften freygegeben.

§. 8. Unsere Oberamtmänner sollen über die ertheilten Bewilligungen zum Großhandel mit Wein, Bier, gebrannten Wassern u. s. w. eine genaue Controlle führen, und am Ende eines jeden Jahres der Ohmgeldkammer eine Abschrift derselben übersenden.

§. 9. Alles Hausiren mit Wein, Bier, gebrannten Wassern u. s. w. bleibt verboten. Der Verkauf und das Ausschenken derselben ist allen Personen, welche keine Bewilligung oder sonstige Berechtigung (§. 2, 3.) zu diesem Gewerbe erhalten haben, untersagt.

§. 10. Widerhandlungen gegen die Vorschriften des Wirthschaftspolizey-Reglements vom 21. September 1804 sollen fernerhin den Bestimmungen derselben gemäß geahndet werden.

celles qui ont obtenu de ces concessions ou permis, et qui veulent commencer ou continuer le commerce en gros dans un autre local que celui, pour lequel la concession ou le permis est accordé, doivent informer de leur intention le Grand-Baillif dans le ressort duquel elles sont domiciliées, et lui désigner un local propre à la vente en gros et pourvu de vases suffisans pour contenir les liquides.

b. L'intention de faire le commerce de liqueurs spiritueuses doit être expressément mentionnée dans la demande.

c. Nos Grands-Baillifs examineront ces indications. Si les caves désignées sont situées de manière à pouvoir être facilement surveillées par la police; si les postulans jouissent d'une bonne réputation et s'ils sont réputés solvables, nos Grands-Baillifs leur accorderont la permission de faire le commerce de boissons en gros.

d. Ces commerçans ne devront vendre leurs liquides que dans les locaux désignés et approuvés; il leur est défendu d'en livrer ni avant le lever ni après le coucher du soleil.

e. Ils devront de plus tenir des livres en règle, et notamment un journal complet.

Art. 7. Chacun peut fabriquer du vinaigre et en faire le commerce, s'il se conforme à l'art. 12 du règlement concernant la police des auberges.

Art. 8. Nos Grands-Baillifs tiendront un registre exact des permis, qu'ils auront délivrés pour le commerce en gros de vin, bière, liqueurs spiritueuses etc., et le transmettront à la fin de chaque année à la chambre de l'Ohmgeld.

Art. 9. Le colportage de vin, bière liqueurs spiritueuses etc. demeure défendu. La vente et le débit de ces espèces de boissons sont interdits à toutes les personnes qui n'ont pas obtenu un permis ou une autorisation (art 2. et 3.) pour exercer cette industrie.

Art. 10. Les contraventions aux dispositions du règlement concernant la police des auberges, en date du 21 Septembre 1804, continueront d'être punies de la manière qui y est déterminée.

§. 11. Widerhandlungen gegen die Bestimmungen dieser neuen Verordnung sollen hingegen unter Vorbehalt des Rekurses an Uns mit einer in Recidivfällen zu verdoppelnden Buße von fünfzig Franken, und überdieß, wenn der Beschuldigte eine der in den Artikeln 3 und 6 aufgestellten Bewilligungen besaß, mit der Zuckung derselben bestraft werden. In Recidivfällen kann auch die Confiskation der vorhandenen Getränkvorräthe verhängt werden.

§. 12. Von den gefallenen Bußen sollen ein Drittheil den Armen des Ortes und zwey Drittheile dem Verleider zukommen.

§. 13. Endlich bleiben die bestehenden Ohmgeldordnungen, das Wirthschaftspolizey-Reglement vom 21. September 1804, in so weit sie mit dieser Verordnung, nicht im Widerspruche stehen, die besondern Verordnungen über den Verkauf des Weines in den Gegenden, wo der Weinbau betrieben wird, die Verordnungen über die Brandweinfabrikation vom 2. Merz 1821 und 26. November 1823, so wie einstweilen die besondern Polizeyvorschriften für die Hauptstadt und andere Municipalstädte, in so fern nämlich diese von Uns genehmigt worden sind, in Kraft; hingegen sind alle übrigen Polizeyvorschriften über den Groß- und Kleinhandel mit Wein, Bier, gebrannten Wassern u. s. w. aufgehoben.

§. 14. Diese Verordnung, welche vom 1. July 1830 hinweg in Kraft tritt, soll gedruckt, der Sammlung der Gesetze und Dekrete einverleibt und auf gewohnte Weise bekannt gemacht werden.

Gegeben in Bern, den 9. Juny 1830.

Der Amts-Schultheiß,

Fischer.

Der Staatsschreiber, F. May.

Nachricht.

Alle diejenigen Herren Jagdliebhaber, welche sich für die bevorstehende Herbstjagd mit Patenten zu versehen wünschen, und die gesetzlichen Requisite dafür besitzen, werden hiemit ersucht sich längstens bis und mit dem 10. Heumonats bey dem betreffenden Oberamt zu Handen der Jagd-Commission anzuschreiben.

Secretariat der Jagd-Commission:

Wyttenbach.

Art. 11. Les contraventions aux dispositions de la présente ordonnance seront punies, sous la réserve du recours pardevant nous, d'une amende de cinquante francs, laquelle, en cas de récidive, sera doublée; de plus, si le contrevenant est muni d'un des permis mentionnés aux art. 3. et 6., ce permis lui sera retiré. En cas de récidives on pourra aussi prononcer la confiscation des provisions de liquides.

Art. 12. Un tiers des amendes perçues appartiendra aux pauvres de l'endroit et les deux autres tiers seront remis au dénonciateur.

Art. 13. Les ordonnances existantes concernant l'Ohmgeld, le règlement sur la police des auberges du 21 septembre 1804, en tant qu'ils ne sont pas en contradiction avec la présente ordonnance; les ordonnances de police spéciales concernant la vente de vin dans les contrées où l'on cultive la vigne; l'ordonnance sur la fabrication de l'eau-de-vie du 21 mars 1821 et du 26 novembre 1823, ainsi que provisoirement les ordonnances de police particulières pour la capitale et les villes municipales, en tant qu'elles sont approuvées par nous, resteront en vigueur. Toutes les autres ordonnances de police concernant le commerce en gros et en détail de vin, bière, liqueurs spiritueuses etc., sont au contraire rapportées.

Art. 14. La présente ordonnance sera mise à exécution dès le 1.er juillet prochain; elle sera insérée dans le recueil des lois et décrets et publiée de la manière accoutumée.

Donné à Berne, le 9 juin 1830.

L'Avoyer en charge,

FISCHER.

Le Chancelier, Fr. May,

Avis.

MM. les amateurs de chasse qui désirent se pourvoir de patentes pour la chasse d'automne de cette année; et qui possèdent les qualités requises, sont invités de se faire inscrire à cet effet au Secrétariat-baillival de leur arrondissement, d'ici au 10 juillet courant au plus tard.

Secrétariat de la commission des chasses.

Wyttenbach.

Pruntrut. In der Nacht vom 26. auf den 27. Juny hat ein heftiges Hagelwetter in einer beträchtlichen Anzahl französischer Gemeinden, längs der Gränze unsres Oberamts, grosse Verheerungen angerichtet, die sich Nachrichten zufolge welche wir so eben erhalten, bis in die Gegend von Colmar ausgedehnt haben; ganze Dörfer sind dadurch in die größte Noth versetzt, so daß man Familienväter sieht die als Knechte suchen unterzukommen.

Wenn einerseits die Bewohner des Oberamts Pruntrut, grosse Ursache haben der Göttlichen Vorsehung zu danken, daß sie so wunderbar verschont geblieben, so sollte aber auch das Unglück ihrer Nachbarn in Frankreich, sie neuerdings auf die Vortheile aufmerksam machen, welche ihnen die in unserm Vaterlande errichtete Hagelassecuranz darbietet, deren Wohlthat in kurzem, mehre Bewohner von Bäre, durch die Schadloshaltung für den vor einiger Zeit erlittenen Hagel, geniessen werden.

Paris, 22. Juny. Armee von Afrika.

Den 13., bey Tagesanbruch, war die Flotte nur zwey oder drey Meilen von Algier. Die Truppen zeigten die lebhafteste Freude, und der Ruf: Es lebe der König! erhob sich von allen Seiten; die Seearmee, die südwärts gesegelt war, veränderte die Richtung, und fuhr parallel mit der Küste gegen die Halbinsel; die auf dem Kriegsfuß bewaffneten Schiffe nahmen ihren Platz an der Spitze, sie waren bestimmt, die Werke zu beschiessen, welche die Feinde auf dem Landungs punkte errichtet haben konnten. Da der Wind aus Ost blies, so beschloß man westlich von Sidi-Ferruch zu landen. Um 10 Uhr des Morgens befanden sich die vordersten Schiffe in der Höhe dieser Halbinsel; der darauf stehende Thurm war verlassen. Der Feind hatte eine Batterie von 12 Kanonen, deren Feuer man aushalten zu müssen erwartet hatte, abgefahren. Ein Lager war ungefähr eine Meile vom Ufer aufgeschlagen. Man entdeckte vorwärts einige Batterien und arabische Reitertrupps. Ein Dampfschiff näherte sich der Küste, und sein Feuer hatte bald die Reiter zerstreut. Die feindlichen Batterien richteten einige Kugeln und einige Bomben gegen den Ankerplatz; allein ohne eine Wirkung hervorzubringen. Um 8 Uhr des Abends hatten die drey Geschwader, die erste Division des Convoi und die Landungsflottille die Anker geworfen. Es wurden Befehle gegeben, daß die Ausschiffung den 14. beginne. Die erste Division erreichte das Land vor 5 Uhr des Morgens ohne irgend Widerstand zu finden; dann landeten die zwey andern Divisionen. Der General Berthezene mit der ersten derselben und acht Kanonen rückte vor.

Bald begannen die feindlichen Batterien ihr Feuer, der General Berthezene umgieng hierauf den rechten Flügel der feindlichen Stellung. Um 11 Uhr hatte das Gefecht geendet, der Feind flüchtete auf allen

Porrentruy. Dans la nuit du 26 au 27 juin, un orage accompagné de grêle a dévasté une grande partie des communes du territoire de France, limitrophes de notre Bailliage; les mêmes ravages, à ce que nous venons d'apprendre, se sont étendus jusqu'aux environs de Colmar; des villages entiers se trouvent dépourvus de tout moyen de subsistance, au point que des pères de famille cherchent à se placer comme valets.

Si d'un côté les habitans du Bailliage de Porrentruy ont de grands motifs à rendre des actions de grâces à la Providence, pour avoir été si miraculeusement préservés, le malheur de nos voisins en France doit leur rappeler de nouveau les avantages que la caisse d'assurance contre la grêle offre en pareil cas, et dont plusieurs particuliers de Bure vont éprouver sous peu les effets bienfaisans, ayant fait assurer leurs récoltes endommagées par la grêle il y a quelque tems.

Paris, 22 juin. Armée d'Afrique.

Le 13 au point du jour on ne se trouvait qu'à une distance de 2 à 3 milles d'Alger. Les troupes montrèrent la joie la plus vive; les cris de vive le roi se firent entendre de tous côtés; l'armée navale qui s'était portée vers le sud, changea de direction en longeant la côte vers la Peninsule; les vaisseaux armés en guerre prirent leur place en tête, ils étaient destinés a battre les retranchemens que l'ennemi pourrait avoir construits au point du débarquement; le vent étant à l'est, on résolut de débarquer à l'ouest de Sidi-Ferruch. A dix heures du matin les premiers bâtimens se trouvèrent à la hauteur de la Péninsule; la tour qui s'y trouve fut abandonnée. L'ennemi avait évacué une batterie de 12 canons, au feu de laquelle on s'attendait à être exposé. Un camp était établi à un mille environ de la côte. On apperçut en avant quelques batteries et des partis de cavalerie arabe. Un bateau à vapeur s'approcha de la côte, et son feu fit bientôt disparaître cette cavalerie. Les batteries ennemies dirigèrent quelques boulets et quelques bombes vers le point du mouillage, mais sans aucun effet. A huit heures du soir les trois escadres, la première division du convoi et la flotille de débarquement eurent jeté leurs ancres. Les ordres furent donnés pour commencer le débarquement le 14. La première division fut débarquée avant cinq heures du matin sans éprouver aucune résistance; les deux autres divisions débarquèrent ensuite. Le général Berthezène avec la première division et huit canons, se porta en avant.

Bientôt les batteries ennemies commencèrent leur feu; le général Berthezène tourna l'aile droite de la position ennemie. A 11 heures le combat était terminé, l'ennemi était en fuite de tous côtés, lais-

Seiten; 13 sechzehn Pfünder und 2 Mörser geriethen in unsre Gewalt.

sant en notre pourvoir 13 piéces de seize et deux mortiers.

AVIS.

Les héritiers présomptifs de François-Louis et Henri Parroz, de Saicourt, présumés morts à l'armée, ont demandé l'ouverture de leurs successions.

Ceux qui croiraient avoir des oppositions à faire contre cette demande sont invités à les déposer par écrit, à la Secrétairerie-baillivale de Moutier, avant le 22 juillet 1830.

Château de Moutier, le 22 juin 1830.

Le Grand-Baillif:
En son absence,
Le Lieutenant-baillival, GOBAT.

Getraidepreise des Kornmarkts in Bern, vom 22. Juny 1830.

Mittelpreis von einem Mäß

Kernen . . . 20 btz. 3⅖ rap.

Roggen . . .	12 btz. 0 rp.	—	13 btz. 0 rp.
Gerste . . .	8 btz. 0 rp.	—	11 btz. 0 rp.
Haber der Mütt	55 „ 0 „	—	90 „ 0

Prix des grains au marché de Berne, du 22 Juin 1830.

Prix moyen du boisseau

Epeautre égrugé, 20 bz. 3⅖ rap.

Seigle, . . .	12 bz. 0 rp.	—	13 bz. 0 rp.
Orge	8 bz. 0 rp.	—	11 bz. 0 rp.
Avoine (le sac)	55 » 0 »	—	90 0

Getraidepreise des Kornmarkts in Basel, vom 25. Juny 1830.

Preis von einem Sack.

Kernen . .	15 Fr. 4 Btz.	—	20 Fr. 5 Btz.
Roggen . .	9 „ 0 „	—	11 „ 0
Gerste . . .	8 „ 5 „	—	9 „ 0

Blieben Säck stehen . . . . . 516.

Prix des grains au marché de Bâle, du 25 Juin 1830.

Prix du sac.

Epeautre égrugé,	15 fr. 4 bz.	—	20 fr. 5 bz.
Seigle, . . .	9 » 0 »	—	11 » 0
Orge, . . .	8 » 5 »	—	9 » 0

Le nombre de sacs non vendus est de 516.

Kornmarkt-Preis.

Pruntrut, den 1. July 1830.

	Das Bern-Mäs. Batz.	Rap.
Mittel-Preis.		
Kernen	22	—
Mischelkorn	16	—
Haber	6	—
Gersten	13	—
Paschi	—	—
Wicken	8	—
Erbsen	20	—

Delsperg, den 30. Juny 1830.

Kernen	19	7
Roggen	13	—
Gersten	12	—
Erbsen	24	—
Linsen	—	—

PRIX DES GRAINS.

Porrentruy, du 1ᵉʳ Juillet 1830.

	La mesure de Berne. Batz.	Rap.
Prix moyen.		
Epeautre égrugé	22	—
Epeautre mélangé	16	—
Avoine	6	—
Orge	13	—
Boige	—	—
Vesces	8	—
Pois	20	—

Delémont, du 30 Juin 1830.

Epeautre égrugé	19	7
Seigle	13	—
Orge	12	—
Pois	24	—
Lentilles	—	—

Porrentruy. Pain blanc, la livre, 14 rap. Pain mi-blanc, 12 rap. Pain bis, 10 rap. Le bœuf, la livre, 23 rap. Le veau, 21½ rap. Le mouton, 23 rap.

Delémont: Pain blanc, la livre, 13 rap. Pain mi-blanc, 11 rap. Pain bis, 9 rap. Le bœuf, la liv., 21½ rap. Vache, 15 rap. Le veau, 20 rap. Le mouton, 22½ rap.